

基于 HSK 动态作文语料库的日本留学生偏误分析——以“全部”“所有”“一切”为例

刘澄文迪

南开大学汉语言文化学院, 天津市, 300071;

摘要: 本文基于 HSK 动态作文语料库, 系统考察日本留学生使用“全部”“所有”“一切”的偏误特征。研究发现, 语义认知差异是偏误主因, “全部”强调整体性, “所有”强调个体集合, “一切”强调种类范围; 偏误分布特征为替代占比最高, 主要表现为三者近义混淆, 遗漏次之, 其中副词“都”的遗漏最为常见, 增添和错序相对较少。

关键词: HSK 动态作文语料库; 日本留学生; 偏误分析

DOI: 10.64216/3104-9672.25.04.052

引言

“全部”“所有”“一切”均有总括义, 但其在语义与句法功能上不同, 是汉语学习的难点。本文以日本留学生为研究对象, 基于 HSK 动态作文语料库进行“全部”“所有”“一切”的偏误分析, 总结其偏误特点并进行原因分析。本文以日本留学生作为研究对象, 其一, HSK 动态作文语料库中有详实的日本留学生作文语料, 为本文提供了大量语料支撑。其二, 在语言背景层面, 日本虽属汉字文化圈, 但汉语和日语在词汇语义、语法规则及表达逻辑上存在深刻差异, 这使日本学习者在习得语义相近但存在细微差别的汉语词语时, 容易产生混淆。因此, 深入剖析日本学习者的偏误特征、分布规律及成因, 不仅能推动针对该群体更精准、高效的辨析教学策略制定, 对于丰富对外汉语教学理论和二语习得研究亦具有重要的参考价值。

1 “全部”“所有”“一切”的语义及偏误分析

“全部”侧重整体性, 强调所修饰的事物的不可分割或关系紧密, 被看作是一个整体; 其确指度较高, 所指代的事物应当有明确的范围; 单独充当主宾语的能力较强。“所有”侧重个体性, 强调所修饰的事物是许多个体的总和, 并不要求被看作是一个整体, 更强调是一个集合; 其确指度一般, 所指代的事物范围比较模糊; 单独充当主宾语的能力较弱。“一切”语义侧重种类性, 强调所修饰的事物是不同种类的总括, 要求对象一定是可分类的事物; 其的确指度较低, 所指代的事物一般没

有明确的范围; 单独充当主宾语的能力一般。综上所述, 虽然“全部”“所有”“一切”都是表总括义的全称量词, 但它们存在诸多不同, 仍是留学生学习汉语的难点。下面我们将基于 HSK 动态作文语料库对日本留学生在在使用“全部”“所有”“一切”时的偏误进行分析。

关于偏误类型, 鲁健骥在《偏误分析与对外汉语教学》中提出: “外国人学汉语的偏误, 单以形式上说, 不外乎四大类型, 即: 遗漏、增添、替代、错序。本文以此为理论架构, 以北京语言大学 HSK 动态作文语料库中的日本留学生语料为研究文本, 探究“全部”“所有”“一切”的各类偏误。本文选取语料库语料共 117 条。

“全部”“所有”“一切”的偏误统计与分布比例

| 偏误类型 | 遗漏 | 替代 | 增添 | 错序 | 总计 |
|------|--------|--------|--------|--------|------|
| 偏误条数 | 37 | 55 | 12 | 13 | 117 |
| 偏误比例 | 31.62% | 47.09% | 10.26% | 11.11% | 100% |

1.1 日本学生“全部”的四类偏误类型分析

- (1) *幸亏还不是全部的人是这样。
- (2) *我最希望的是人们开发可以治疗全部的病的药。
- (3) *对小孩子来说母亲往往是最喜欢的人, 是自己的全部世界。
- (4) *其影响并不是全部好的

例 1 应在“是”前增加“都”, 副词“都”的遗漏是最为常见的一种。“全部”的使用受到语境的局限作用较强, 很多情况下需要与“都”共现, 不可省略。例 2 应改为“所有”强调事物的整体性, “全部”所修饰

的事物被人们当作整体看待。而“病”有许多分支，并不能视作无法分割的整体，因此替换为“所有”更恰当；例3应当删去“全部”。“世界”释义为“自然界和人类社会的一切事物的总和”，本身即含有全部义，再使用“全部”修饰造成语义重复；例4此处“全部”应当做状语，但却错放在定语的位置，而且考虑到语义可接受度应该加上“都”。这体现出学习者对“全部”的语法意义认识不足。

通过考察日本留学生习得“全部”的偏误类型。主要发现：遗漏以高频遗漏副词“都”最为突出，同时存在遗漏句子成分的现象，体现对句法功能及搭配规则的掌握不足。替代集中于“所有”和“一切”的混淆，反映学习者对核心语义特征把握不准。增添源于对中心语义或其他全称词的语义重复的忽视。错序表现为定状错位或违反多重定语排序规则，显示对正确句法位置认识不清。

1.2 日本学生“所有”的四类偏误类型分析

(5) *这是世界上所有国家要考虑的问题。

(6) *我想地球的资源是属于所有人类的。

(7) *所以我们现在需要从长远看而做出怎么分享所有有限、可贵的地球资源和环境的好决策。

(8) *但是又觉得很开心，因为在学新的东西，在学所有我的朋友都没学过的东西。

例5应在“要”前面加上“都”。与“全部”的情况类似，“所有”也需要与“都”共现。在教学中，我们同样需要强调“所有”与“都”的共现用法。例6中“所有”应改为“全部”。“全部”与“所有”在语义重心上的差异主要在于“全部”修饰的事物需要被看作整体，而“所有”修饰的事物需要能够分割为个体，或者说内部联系松散。此处“人类”指的是人的总称，并不能被分割，因此替换为“全部”更恰当。例7应删去“所有”，此处的“有限、可贵的地球资源和环境”，不是指某些资源或某种环境，而是指地球上所有资源与环境的集合，本身含有总括性，再添加“所有”会造成语义重复。例8中“所有”的错序也大多与多重定语的顺序相关。“所有”属于数量类，而“我”是领属定语，“我的”应该放在“所有”前。

通过考察日本留学生习得“所有”的偏误类型。主要发现：遗漏集中于遗漏副词“都”，凸显对句法搭配规则掌握不足。替代最为突出：与“全部”混淆源于忽

视被修饰对象的可分割性；与“一切”混淆未理解限定范围的含义；与“所以”混淆属形近词误判；与“任何”混淆则反映对强调个体的语义需求理解不清。增添主要由中心语语义或前文已含总括义导致语义冗余。错序表现为多重定语语序掌握缺陷。

1.3 日本学生“一切”的四类偏误类型分析

(9) *虽然我在中国一切是由电影开始的，但不可能不会说汉语的我突然学中国电影，所以我首先想学汉语。

(10) *小时候学会的一切都是从家里人的身上学会的。

(11) *这样的時候，我們往往放棄自己的責任、自己的一切，甚至會自殺。

(12) *因为父母培养孩子的过程中，孩子模仿一切父母的思想与习惯。

例9应在“一切”后添加“都”，“全部”与“所有”具有相似性，“一切”与“都”的共现同样容易被学习者遗漏。例10中“一切”应改为“全部”，已有限定范围“小时候学会的”，对语境有明确的范围要求，而“一切”的确指度很低，与句义不符；此外，“全部”与“所有”相比，“全部”充当主宾语的能力更强，所以此处替换为“全部”更恰当；例11“一切”可以单独充当句子的宾语，在语法上并没有问题。但“一切”本身已经是总括义，已包括“责任”，再加“责任”造成语义重复，应当删去；例12“父母的”应与“一切”位置互换，仍然是多重定语语序掌握欠缺。

通过考察日本留学生习得“一切”的偏误类型。主要发现：遗漏集中于遗漏副词“都”，凸显对句法搭配规则掌握不足。替代核心是与“全部”、“所有”混淆；与“全部”混淆源于忽视语境明确限定范围；与“所有”混淆则因忽视被修饰对象的不可分类性。增添多由语义重复或冗余修饰导致。错序表现为定语位置不当，对多重定语语序掌握不足。这些偏误共同指向学习者对“一切”的语义特性及句法搭配规则的认识偏差。

综上，日本留学生习得“全部”“所有”“一切”时呈现系统性偏误，共性层面突出表现为高频遗漏“都”、语义冗余、语序错位。核心差异源于语义特性，“全部”强调整体不可分割，替代多因忽视整体性或缺乏范围限定意识；“所有”侧重个体集合，替代常因对可分割性认识不足；“一切”要求可分类，教学中可针对性强

化三者语义与句法规则的对比训练。

2 “全部” “所有” “一切” 的偏误特点及原因

本文通过统计 HSK 动态作文语料库中“全部”“所有”和“一切”中的偏误情况，分析并总结这三个近义词的偏误特点及原因。

2.1 “全部” 的偏误特点及原因

在 HSK 动态作文语料库中，我们发现“全部”的替代是最主要的偏误类型，其次是遗漏。在替代中，与“所有”、“一切”的混淆最为常见，这需要我们加强对不同全称量词的近义辨析。遗漏中，以“都”的遗漏最多，也有遗漏其他句子成分的偏误，这说明学生对“都”的共现搭配掌握程度有待提高，同时对“全部”的语法意义的理解也需要加强。增添与错序较少，其中增添原因主要在于对“全部”的语义理解不佳，出现语义重复的偏误。而错序的原因主要是没有掌握多重定语语序规则。

2.2 “所有” 的偏误特点及原因

在 HSK 动态作文语料库中，我们发现“所有”的替代是最主要的偏误类型，其次是遗漏。在替代中，同样是与“全部”、“一切”混淆最常见，也因字形相近与“所以”混淆，同时也有个别与“任何”等词混淆的偏误，偏误原因主要是对于此类全称量词的掌握不充分，对彼此语义与用法的区别不清楚。遗漏偏误与“全部”相似，“都”的遗漏最为常见。增添的主要原因在于对“所有”的总括义理解不足，而错序大多也是由对多重定语语序掌握不够造成。

2.3 “一切” 的偏误特点及原因

在 HSK 动态作文语料库中，我们发现“一切”的替代是最主要的偏误类型，且占比很高，其次是遗漏。在替代中，与“全部”“所有”混淆偏误最多。遗漏中，“都”的遗漏仍占比很大，也存在遗漏句子成分的偏误。增添与错序的情况与“全部”和“所有”相近。总的来说，在 HSK 动态作文语料库中，有关“全部”“所有”“一切”的偏误，都是以替代占比最高，且三者之间互

相混淆的偏误居多。其次是遗漏，“都”的遗漏是普遍现象。增添与错序都是占比较少类型，增添主要原因是对语义的掌握不足，错序集中于没有掌握多重定语的语序规则。

3 结语

本研究基于 HSK 动态作文语料库的系统考察，揭示了日本留学生习得汉语“全部”“所有”“一切”的偏误规律与内在动因。同时发现三者混淆原因在于语义认知差异——“全部”强调整体不可分割性，“所有”侧重个体集合的逐一涵盖，“一切”要求对象具备可分类性且排斥具体限定；偏误分布特征显示替代最为显著，集中表现为近义替代混淆；遗漏次之，其中副词“都”的强制性共现规则缺失尤为突出；增添与错序虽占比较低，但分别暴露了语义冗余认知不足及多重定语语序规则掌握薄弱的问题。本研究揭示日本留学生的习得特点，为精准把握近义词教学重点提供了理论参照，未来研究可扩大语料范围，进一步细化偏误规律，为教学实践提供更具体的指导。

参考文献

- [1]张宇星. 面向留学生的全称量限词“全部”“所有”“一切”研究[D]. 中南民族大学, 2024.
- [2]王庆. 韩越留学生习得“全部”“所有”“一切”的偏误分析、教学策略[D]. 广东外语外贸大学, 2022.
- [3]刘雨昕. “全部”“所有”“一切”的二语教学研究[D]. 曲阜师范大学, 2021.
- [4]董正存. 汉语全称量限表达研究[D]. 南开大学, 2010.
- [5]崔显军. 试论“所有”与“一切”的异同[J]. 世界汉语教学, 2007, (04): 42-55+3.
- [6]曹秀玲. 汉语全称限定词及其句法表现[J]. 语文研究, 2006, (04): 15-19.
- [7]严丽明. “全部”、“所有”和“一切”的比较研究[D]. 暨南大学, 2006.

作者简介：刘澄文迪（2005年9月），女，汉族，辽宁沈阳人，本科，研究方向：语言学及应用语言学。